

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1967-1968.

20 FEBRUARI 1968.

**Voorstel van wet tot beperking van de werkings-
sfeer van de wet van 19 april 1963 tot aanvul-
ling van de wet van 24 oktober 1902 op het
spel.**

VERSLAC

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DE BAECK**.

DAMES EN HEREN,

Voorgeschiedenis.

De exploitatie van kansspelen is in België geregeld
bij de wet van 24 oktober 1902, waarvan artikel 1
luidt als volgt :

« Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht
dagen tot zes maanden en met een boete van 100 tot
5.000 frank, of met slechts één van deze straffen, zij
die, op welke plaats en onder welke vorm ook, voor-
deel trekken van kansspelen, hetzij dat ze zelf of door
hun gelastigden daaraan deelnemen, en te hunnen
bate voorwaarden stellen welke de kansen ongelijk
maken, hetzij dat ze van de personen, wien het toege-
laten wordt daaraan deel te nemen, een loon in geld
ontvangen of iets afhouden van de inzet, hetzij dat ze
zich rechtstreeks of onrechtstreeks enig ander voor-
deel verschaffen door middel dier spelen. »

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de
Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Custers, Dua, Hambye, Herbiet, Ligot,
Lilar, Oblin, Robyns, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerck-
hove, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen, Vreven en De Baeck,
verslaggever.

R. A 7290

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

102 (Zitting 1966-1967) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

20 FEVRIER 1968.

**Proposition de loi tendant à délimiter dans un
sens restrictif, le champ d'application de la loi
du 19 avril 1963 complétant la loi du 24 octobre
1902 sur le jeu.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **DE BAECK**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Rétroactes.

L'exploitation des jeux de hasard a fait l'objet en
Belgique d'une loi du 24 octobre 1902 dont l'article 1^{er}
est rédigé comme suit :

« Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à
six mois et d'une amende de 100 francs à 5.000 francs,
ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont exploité,
en quelque lieu ou sous quelque forme que ce soit,
des jeux de hasard, soit en y participant par eux-
mêmes ou par leurs préposés, et en stipulant à leur
avantage des conditions dont l'effet est de rompre
l'égalité des chances, soit en recevant des personnes
admissibles à y prendre part une rémunération pécuniaire
ou en opérant un prélèvement sur les enjeux, soit en se
procurant directement ou indirectement quelque autre
bénéfice au moyen de ces jeux. »

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la
Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Custers, Dua, Hambye, Herbiet, Ligot,
Lilar, Oblin, Robyns, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerck-
hove, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen, Vreven et De Baeck,
rapporteur.

R. A 7290

Voir :

Document du Sénat :

102 (Session de 1966-1967) : Proposition de loi.

Deze tekst had aanleiding gegeven tot uiteenlopende interpretaties en tegenstrijdige beslissingen van de rechtbanken en de hoven van beroep.

De betwisting liep hoofdzakelijk over de vraag of het de bedoeling van de wetgever van 1902 was geweest om verbod te stellen op de exploitatie, niet alleen van kansspelen die aan de speler een stoffelijk voordeel kunnen verschaffen en waarvan de aantrekkingskracht uitsluitend bestaat in een gemakkelijk te behalen winst, maar ook van de spelen die geen stoffelijk voordeel opleveren en slechts tot ontspanning dienen.

De wet van 13 april 1963 maakte aan deze betwisting een einde met de bepaling :

« Als kansspelen in de zin van de strafwet worden niet beschouwd de spelen die aan de speler geen andere kans van verrijking of stoffelijk voordeel opleveren dan het recht om gratis verder te spelen. »

Bij de bespreking in de openbare vergadering van de Kamer op 9 april 1963 merkte de h. Saintraint op dat deze bepaling de controle in sommige gevallen moeilijk, zo niet onmogelijk zou maken, waarop de toenmalige Minister van Justitie, de h. Vermeylen, antwoordde als volgt : (vertaling).

« Toezicht is altijd moeilijk wanneer aan een speler, bij een bepaald spel, penningen worden gegeven. De volgende stap zou natuurlijk alleen kunnen zijn dat er verboden wordt te spelen, d.w.z. die toestellen te gebruiken, met als gevolg de onmogelijkheid nog penningen te geven om de toestellen te doen werken.

» Dames en Heren, ik zeg niet dat wij niet tot dat uiterste zullen moeten gaan, indien de huidige wet onvoldoende wordt toegepast.

» Wel zeg ik dat zulks mij op dit ogenblik overdreven lijkt, omdat ik werkelijk niet inzie waarom men redelijker- en logischerwijze, zelfs aan jongeren, niet zou toelaten om zich met dat spel te vermaken; het gevaar schuilt in het winstbejag, maar van het ogenblik af dat de exploitant geen geld meer mag uitdelen of geen voordeel in natura meer mag geven zoals bijvoorbeeld een glas bier, enz., is dat gevaar principieel bezworen. Het enige probleem is dan nog of het parket voldoende controle kan oefenen.

» Dames en Heren, persoonlijk meen ik van wel. Maar indien de controle onvoldoende zou blijken, zou men, zoals de h. Saintraint heeft gevraagd, moeten besluiten tot het verbieden van toestellen die al te moeilijk gecontroleerd zouden kunnen worden. »

Sinds het binnenbrengen, in België, van nieuwe speelautomaten, die niets anders dan zuivere kansspelen zijn en waarvan de aantrekkingskracht uitsluitend in het winstbejag ligt — welke automaten nauwkeurig beschreven zijn in de toelichting bij het voorstel — is gebleken dat die bezwaren niet ongegrond waren.

Die nieuwe spelen zijn de aanleiding en de verantwoording van de wijzigingen die de h. Herbiet e.s. voorstellen in de wet aan te brengen.

Ce texte avait donné lieu à des interprétations divergentes et à des décisions contradictoires des tribunaux et des Cours d'appel.

L'essentiel de la controverse portait sur la question de savoir si le législateur de 1902 avait eu l'intention d'interdire non seulement l'exploitation des jeux de hasard qui peuvent procurer au joueur un avantage matériel et dont l'attrait est exclusivement constitué par l'appât d'un gain facile, mais aussi de ceux où le joueur ne trouve qu'un délassement, sans qu'ils lui procurent aucun avantage matériel.

La loi du 13 avril 1963 mit fin à cette controverse en prévoyant :

« Ne sont pas considérés comme jeux de hasard, au sens de la loi pénale ceux qui ne donnent au joueur aucune chance d'enrichissement ou d'avantage matériel autre que le droit de continuer à jouer. »

Lors des débats en séance publique à la Chambre le 9 avril 1963 Monsieur le député Saintraint objecta que cette disposition rendrait, dans certains cas, le contrôle difficile, sinon impossible. Le Ministre de la Justice de l'époque, Monsieur Vermeylen, lui répondit :

« Sans doute, le contrôle est-il toujours difficile lorsque pour un jeu déterminé, on délivre des jetons à un joueur. La phase suivante ne pourrait évidemment être que l'interdiction de jouer, c'est-à-dire l'interdiction d'user de ces appareils et, par conséquent, l'impossibilité de délivrer des jetons permettant leur usage.

» Mesdames, Messieurs, je ne dis pas qu'il ne faudra pas en arriver à cette extrémité, si la loi actuelle n'est pas suffisamment appliquée.

» Je dis cependant que, pour l'instant, cela me paraît excessif parce qu'effectivement je ne vois pas pourquoi, dans une interprétation raisonnable et logique, l'on n'autoriserait pas, même les jeunes gens, à s'amuser à ce divertissement; ce qui est dangereux, c'est le but de lucre, mais du moment que le tenancier distributeur ne pourra plus distribuer d'argent ni donner d'avantages en nature, comme par exemple, des verres de bière, etc., les dangers que présente le jeu sont en principe éliminés. La seule question qui se pose est de savoir si le contrôle du parquet pourra être suffisant.

» Mesdames, Messieurs, personnellement, je le crois. Si le contrôle s'avérait insuffisant, il faudrait, comme l'a demandé M. Saintraint, envisager l'interdiction des appareils dont le contrôle pourrait être trop difficile. »

L'introduction en Belgique de nouveaux jeux automatiques, qui ne constituent que des jeux de pur hasard, dont l'attrait est constitué exclusivement par l'appât du gain et dont les développements de la proposition donnent une description précise, a démontré que ces objections n'étaient pas vaines.

Ces nouveaux jeux sont à l'origine et constituent la justification des modifications à la loi proposées par Messieurs Herbiet et consorts.

Bespreking.

Bij de aanvang van de bespreking stelt de indiener van het voorstel, de h. Herbiet, evenals de Minister van Justitie voor, het advies van de procureurs-generaal te vragen.

Ondertussen had de 18^e kamer van de correctionele rechtbank te Brussel verscheidene vonnissen gewezen waarbij de wet van 1963 met betrekking tot de « bell-fruits » uitgelegd werd in dezelfde zin als in het voorstel.

Het is wellicht niet onbelangrijk uit de overwegingen van die vonnissen de volgende passussen over te nemen : (vertaling)

« Overwegende dat het Amerikaans biljart een spel is waarbij de speler actief optreedt gedurende een « partie » die een zekere tijd duurt;

» — dat de kans daarin weliswaar de hoofdrol speelt maar dat de rol van de speler, hoe gering zijn invloed op de uitkomst ook mag zijn, hem het genoegen verschaft van een schouwspel met menigvuldige handelingsmogelijkheden (5 kogels, wisselende stootkracht op de kogels en soms ook beheersing van de hindernissen vóór de gaten) en hem in ieder geval de illusie geeft iets te doen dat hem kan laten geloven dat hij gewonnen heeft door handigheid en ervaring bij het spel;

» — dat uit deze uiteenzetting volgt dat de procureur des Konings, wil hij zijn vordering tegen de vijf leklaagden doen slagen, moet bewijzen dat zij bij het verrichten van de materiële daad die hun hoofdelijk ten laste gelegd wordt, wisten dat het gebruik van het toestel ongeoorloofd was en dat de speler krachtens een, zij het stilzwijgende overeenkomst tot terugbetaling niet uit waren op ontspanning maar op winst;

» — overwegende, daarentegen, dat bij nader onderzoek van de werking van een « bell-fruit » blijkt dat dit een toestel is dat met geldstukken werkt en aan niemand enig ander genot kan verschaffen dan de bevrediging van zijn gewinzucht;

» — dat geen enkel zinnig mens een penning, waarvoor hij vijf frank betaalt, in een apparaat zal steken dat hem geen spektakel, geen genot, geen vermaak verschaft en hem vooral geen actieve rol laat spelen en niet de minste invloed laat uitoefenen op het resultaat van de handeling, indien hij niet weet dat hij de gewonnen penningen, op grond van een stilzwijgende overeenkomst met de exploitant, kan inwisselen;

» — dat het dus voldoende is dat het parket, zoals in dit geval, bewijst dat het toestel geëxploiteerd is opdat het enkele feit van de exploitant voor de rechtbank « ipso facto » het volstreekte bewijs en de diepe overtuiging zou opleveren dat die exploitatie slechts mogelijk was krachtens een overeenkomst van terugbetaling die de exploitatie onwettig en derhalve strafbaar maakt. »

Indien alle parketten en rechtbanken dat standpunt hadden gedeeld, was het overbodig geweest wettelijk in te grijpen.

Discussion.

Au moment d'entamer la discussion, l'auteur de la proposition, Monsieur Herbiet, de même d'ailleurs que le Ministre de la Justice, suggérèrent de demander l'avis de Messieurs les Procureurs Généraux.

Entretemps, la 18^e chambre du tribunal correctionnel de Bruxelles avait rendu plusieurs jugements interprétant la loi de 1963 dans son application aux « bell-fruits », dans le sens imaginé par l'auteur de la proposition.

Il paraît intéressant d'extraire des motifs de ces jugements les passages suivants :

« Attendu que le billard américain est un jeu dans lequel le joueur prend une part active durant une « partie » qui dure un certain temps;

» — que certes le hasard est le grand maître de la partie mais que le rôle du joueur, si minime soit son influence sur le résultat, procure à celui-ci le plaisir d'un spectacle, de multiples actions, (5 billes, impulsion initiale variable de chacune et, dans certains cas, action sur les obstacles protégeant les trous) et, en tout cas, l'illusion de faire quelque chose pouvant lui permettre de croire qu'il a gagné parce qu'il a fait preuve d'habileté et d'expérience du jeu;

» — que de cet exposé il découle que le procureur du Roi, pour réussir dans son action contre les cinq prévenus, doit démontrer que ceux-ci ont su, en posant l'acte matériel de corréité qui leur est reproché, que l'utilisation de l'appareil serait illicite et que le joueur, en vertu d'un pacte même tacite de remboursement, rechercherait non pas un délassement mais un profit;

» — Attendu, par contre, que l'étude du fonctionnement du « bell-fruit » démontre que l'appareil est ce que le langage populaire appelle une « machine à sous » incapable de procurer à qui que ce soit un plaisir autre que l'appât du gain;

» — qu'aucun être sensé ne mettra un jeton, qu'il achète 5 francs, dans un appareil qui ne lui donnera aucun spectacle, aucun plaisir, aucun divertissement et surtout aucun rôle actif, aucune influence, si minime soit-elle, sur l'issue du processus, s'il ne sait pas qu'un accord tout au moins tacite avec l'exploitant lui permettra, à l'issue de la partie, de se faire rembourser les jetons qu'il espère gagner;

» — qu'il suffit donc que le parquet démontre, comme en l'espèce, que l'appareil a été exploité pour que « ipso facto » le tribunal trouve dans le fait seul de l'exploitation la preuve absolue, la plus intime des convictions, de ce que cette exploitation n'a pas été possible qu'en vertu d'un pacte de remboursement qui rend l'exploitation illégale et partant punissable. »

Si tous les parquets et tribunaux avaient partagé ce point de vue, il eût été superflu de légiférer.

Maar een van de kamers van het hof van beroep te Brussel, heeft, op hoger beroep, het standpunt van de 18^e Kamer van de rechtbank te Brussel, bevestigd terwijl een andere kamer het verwierp.

Ook het advies van de procureur-generaal geeft hetzelfde verschil van opvatting te zien.

Een van hen gaat akkoord met het beginsel van het voorstel. In zijn rechtsgebied wordt trouwens met goed gevolg, op basis van de wet van 1963, tegen de exploitatie van de « bell-fruits » en andere « slot machines » opgetreden en zijn deze toestellen praktisch verdwenen.

Een andere is er evenwel beslist tegen gekant en is van oordeel dat men dient terug te keren tot de wet van 1902 in de meest restrictieve zin ervan, d.w.z. in de zin dat de wet toepasselijk is op de exploitatie van alle kansspelen, ook wanneer ze eenvoudig als ontspanning worden gebruikt.

De derde spreekt zijn voorkeur uit voor de terugkeer tot de wet van 1902, maar geeft toe dat het voorstel van nut kan zijn.

In een nota van de voorzitter van het Studiecentrum voor de jeugdmisdadigheid, die op grond van een enquête bij de jeugdrechters en de magistraten van het parket nagaat welke invloed de met geldstukken werkende toestellen kunnen hebben op het gedrag van de jeugd, wordt tot besluit geschreven : (vertaling).

« In tegenstelling met wat wij bij de aanvang van onze enquête dachten, blijkt dat de met geldstukken werkende apparaten een schadelijke invloed hebben op een deel van de jeugd. Niet alleen zijn zij dikwijls een factor van misdadigheid, maar ze leiden tot een slechte besteding van de vrije tijd, steken de passie voor het spel aan, hebben onzinnige uitgaven tot gevolg en leren de jeugd de weg naar de herberg kennen.

» De verslagen van de magistraten leren dat de gevaren al niet minder groot zijn voor de volwassenen.

» Het is ongetwijfeld wenselijk de wet strenger te maken. »

De « Union belge de l'automatique » vroeg over het voorstel het advies van van de h. Raymond Van der Elst, advocaat bij het Hof van beroep en hoogleraar aan de Universiteit te Brussel.

Na een uiterst belangrijke ontleding van de verschillende Europese wetgevingen, besluit de h. Van der Elst als volgt :

« In de wetgeving van de Europese landen bestaan talrijke varianten wat betreft de concrete toepassing van twee tegenstrijdige beginselen die geen van beide in een democratie geheel mogen worden terzijde geschoven :

» het beginsel van de eerbied voor een minimum aan persoonlijke vrijheid bij de keuze van ontspanning en vermaak, zoals op ieder ander gebied;

Il fut cependant signalé que, sur appel, une chambre de la Cour d'appel de Bruxelles avait confirmé et une autre infirmé la thèse de la 18^e chambre du tribunal de Bruxelles.

L'avis des procureurs généraux fit apparaître une même divergence d'opinions.

L'un d'eux est d'accord sur le principe de la proposition. Il semble d'ailleurs que, dans son ressort, des poursuites sont engagées avec succès, sur base de la loi de 1963, contre l'exploitation des « bell-fruits » et autres « slot machines » et qu'elle y soit pratiquement éliminée.

Un autre, à l'opposé, y est résolument hostile et estime qu'il faut en revenir à la loi de 1902, interprétée dans le sens le plus répressif, c'est-à-dire s'appliquant à l'exploitation de tout jeu de hasard, même pratiqué par simple délassement.

Le troisième, tout en marquant ses préférences pour le retour à la loi de 1902, reconnaît l'utilité de la proposition.

Une note du président du Centre d'Etude de la Délinquance juvénile qui examine, à la lumière d'une enquête auprès des juges de la jeunesse et des magistrats du parquet, l'influence que peuvent avoir les machines à sous sur le comportement des jeunes, conclut :

« contrairement à ce que nous pensions en entreprenant notre recherche, il s'avère que les machines à sous ont des effets nocifs sur une partie de la jeunesse. Non seulement elles sont parfois facteur de délinquance, mais elles entraînent un mauvais emploi des loisirs, allument la passion du jeu, conduisent à des dépenses inconsidérées et apprennent aux jeunes le chemin du café.

» Les rapports des magistrats soulignent que les dangers sont au moins aussi grand pour les adultes.

» Un renforcement de la législation est, sans nul doute, souhaitable. »

L'« Union belge de l'automatique » avait, quant à elle, consulté sur la proposition Monsieur Raymond Van der Elst, avocat à la Cour d'appel et professeur à l'Université de Bruxelles.

Après une analyse extrêmement intéressante des diverses législations européennes, Monsieur Van der Elst conclut :

« De nombreuses variantes existent dans les législations des pays d'Europe, concernant les modalités concrètes d'application et d'aménagement de deux principes qui sont antinomiques mais dont aucun ne peut être, dans une démocratie, complètement sacrifié :

» — le principe du respect d'un minimum de liberté des hommes dans le choix de leurs distractions et de leurs divertissements, comme en tout autre domaine;

» — het beginsel van een noodzakelijke reglementering voor spelen die, als gevolg van hun mechanische en automatische werking ogenschijnlijk slechts gespeeld worden omwille van de kansen die ze aan de spelers bieden om stoffelijke winst te behalen, zo niet omwille van de aantrekkingskracht die op de meeste mensen wordt uitgeoefend door de onvoorzienbaarheid van de kans of het spel dat geen enkele inspanning vergt en aldus een tijdelijke ontspanning bezorgt.

» Alle wetgevingen zijn evenwel geïnspireerd op hetzelfde beginsel : men dient met het oog op het maatschappelijk belang, de misbruiken te voorkomen of te beperken waartoe de kansspelen aanleiding kunnen geven wanneer zij de gewinzucht in de hand werken of opwekken, wat het geval kan zijn voor sommige spelen die in de vorm van spelautomaten zijn uitgevoerd.

» Het is derhalve de vraag of het, vooraleer een nieuwe wettelijke regeling in België uit te vaardigen, niet goed zou zijn om te pogen een coördinatie van de wetten in de verschillende Europese landen (of althans in de E.E.G.-landen) tot stand te brengen ten einde te voorkomen dat men telkens opnieuw terecht komt in de spiraal waarbij iedere nationale wetgever, op grond van eigen ervaring en met verschillende teksten, een sociaal en moreel doel tracht te bereiken dat, vroeg of laat, nu in het ene land dan weer in het andere, naargelang van de niet overeengebrachte wijzigingen in de wetten, opnieuw doorkruist wordt door de technische uitvindingen en de verbeeldingskracht van de industriëlen of de tussenpersonen. »

Uw Commissie stelde met voldoening vast dat praktisch alle Europese wetgevingen een soortgelijk doel nastreven als dat waarop het voorstel is gericht, maar het soms trachten te bereiken met verschillende middelen afgestemd op de mentaliteit van de verschillende volkeren.

Zij was nochtans van oordeel dat er weinig hoop bestaat om de wetgevingen binnen een betrekkelijk korte tijd in overeenstemming te brengen en achtte een poging in die zin trouwens overbodig omdat een overtreding inzake exploitatie van spelen geen internationaal karakter en geen internationale weerslag heeft, aangezien de gevolgen ervan strikt beperkt blijven tot de plaats waar het spel wordt geëxploiteerd.

Uw Commissie kwam ook niet onder de indruk van het argument dat de spelautomaten in- en uitgevoerd worden als gevolg van de wijzigingen in de wetten van de verschillende Europese landen, welke in- en uitvoer even nadelig zou zijn voor het bedrijfsleven in elk land als voor de handelaars die er soms grote kapitalen in hebben geïnvesteerd omdat zij vertrouwen op de wetten betreffende dat soort van toestellen.

Het lijkt immers geen twijfel dat de importeurs van spelautomaten op de hoogte blijven van de verschillende wetten en bij de aankoop van zulke automaten rekening houden met het risico dat zij kunnen lopen als de wetten worden gewijzigd. Dit blijkt al hieruit dat de Vereniging van Belgische foornijveraars, de

» — le principe selon lequel il importe de réglementer les jeux qui, en raison de leur nature mécanique et de leur automatisme, ne sont pratiqués apparemment qu'en raison des chances qu'ils comportent pour le joueur de réaliser un gain matériel, sinon en raison de l'attrait que comporte, pour la plupart des hommes, l'imprévu du hasard ou du jeu qui, ne demandant aucun effort, représente un délassement momentané.

« Mais un même principe inspire toutes ces législations : il faut éviter ou strictement limiter, dans un intérêt social évident, les abus que les jeux de hasard peuvent entraîner lorsqu'ils favorisent ou suscitent la passion du gain, ce qui peut être le cas de certains jeux conçus sous l'aspect d'appareils automatiques.

» L'on peut donc se demander s'il n'est pas opportun, avant de promulguer des dispositions législatives nouvelles en Belgique, de tenter une coordination des législations dans les différents pays d'Europe (ou du moins dans les pays unis par les liens économiques de la C.E.E.), afin d'éviter le cycle sans cesse renouvelé de la poursuite, par chaque législateur national, selon des expériences et grâce à des textes différents, d'un but social et moral que l'invention des techniciens et l'imagination des industriels ou intermédiaires parviennent tôt ou tard à déjouer dans un pays, puis dans un autre, au hasard de modifications législatives non harmonisées. »

Votre Commission constata avec satisfaction que pratiquement toutes les législations européennes poursuivaient un but identique à celui qui inspire la proposition mais tentaient de le réaliser par des moyens parfois différents et adaptés à la mentalité des populations respectives.

Elle crut cependant que l'on ne pouvait espérer une coordination des législations dans un temps relativement bref et que cette adaptation était dès lors inutile, car l'infraction à l'exploitation des jeux n'a aucun caractère ni répercussion sur le plan international, puisque ses effets se limitent strictement à l'endroit où le jeu est exploité.

Votre Commission ne fut pas impressionnée non plus par l'argument tiré du trafic d'importation et d'exportation d'appareils automatiques qui serait la conséquence des modifications de législation dans les différents pays d'Europe et qui serait aussi préjudiciable à l'économie générale de chaque pays qu'aux commerçants, qui ont investi des capitaux, parfois considérables, en se fiant aux dispositions législatives régissant ce genre d'appareils.

Il n'est pas douteux, en effet, que les importateurs d'appareils automatiques se tiennent au courant des diverses législations et tiennent compte du risque que des changements de législation peuvent comporter, au moment d'acheter les appareils litigieux. Cela est si vrai qu'en Belgique, dès leur apparition,

Union belge de l'Automatique en de Nationale Confederatie der beroepsverenigingen van herbergiers, hotel- en restauranthouders van België de aandacht van hun leden op het gevaar van de exploitatie van zulke toestellen hebben gevestigd zodra zij op de Belgische markt verschenen.

Uw Commissie bleef evenmin staan bij de opwerping van een lid dat, aan de hand van het advies van de heer Van der Elst, van oordeel was dat de verbodsbepaling vroeg of laat door nieuwe technische uitvindingen en door de verbeeldingskracht van de industriëlen zal worden omzeild, doordat de toestellen zullen worden aangepast aan de verschillende wijzigingen van de ongecoördineerde wetgevingen.

Dit argument kan immers worden aangevoerd bij elke poging om enige overtreding van de regeling inzake de exploitatie van spelen tegen te gaan en de ervaring in het buitenland leert dat toen de « bell-fruits » en de « slot-machines » als gevolg van een wijziging in de wetgeving niet meer konden worden geëxploiteerd, er geen andere apparaten in de plaats gekomen zijn.

En ten slotte zullen de rechtbanken soeverein oordelen of een verbouwing van de toestellen met het oog op de omzeiling van de wet voldoende zal zijn om ze niet meer als zuivere kansspelen te beschouwen.

Het is trouwens op grond van deze overweging dat uw Commissie zich heeft uitgesproken tegen de wijziging die de Minister van Justitie in de tekst had voorgesteld en die geïnspireerd was op het advies van de procureurs-generaal om de tekst aan te vullen als volgt :

« Als zuivere kansspelen worden beschouwd de kansspelen waarbij de behendigheid, de vaardigheid of de schranderheid van de speler geen enkele rol spelen. »

Maar zij hechtte integendeel wel haar goedkeuring aan het voorstel om de tekst te wijzigen als volgt :

« Het voorgaande lid is niet van toepassing op de zuivere kansspelen, waarvan de exploitatie altijd verboden is... »

Het verbod van de wet van 1902 slaat immers op de exploitatie en niet op het spel zelf.

Een afgevaardigde van de Minister van Financiën vestigde de aandacht op de financiële weerslag van het voorstel en merkte op dat de begroting voor 1968 opgemaakt werd met inachtneming van de grote ontvangsten uit de belastingen op de spelautomaten en met name op die waarvan het voorstel de exploitatie verboden wenst te zien. Aan de andere kant zijn die belastingen betaalbaar in het begin van het jaar, zodat de spelen waarvan de exploitatie zou worden verboden na de goedkeuring van het voorstel, aanleiding zouden kunnen geven tot aanvragen om terugbetaling.

l'Union des Industriels forains belges, l'Union belge de l'Automatique et la Confédération des Unions Professionnelles des Cafetiers, Hôteliers et Restaurateurs de Belgique attirèrent l'attention de leurs membres sur le danger d'exploiter de pareils jeux.

Votre Commission ne s'arrêta pas non plus à l'objection formulée par un de ses membres et inspirée par la consultation de Monsieur Van der Elst, estimant que l'invention des techniciens et l'imagination des industriels parviendrait tôt ou tard à déjouer la répression, en adaptant les appareils aux diverses modifications législatives non harmonisées.

Outre que l'on pourrait invoquer cet argument à l'occasion de toute tentative de répression d'une infraction quelconque à la réglementation de l'exploitation des jeux, il semble résulter des expériences étrangères que, lorsqu'à la suite d'une modification de législation, l'exploitation des « bell-fruits » et « slot machines » ne fut plus possible, celles-ci ne furent pas remplacées par d'autres.

Enfin, il paraît certain que les tribunaux apprécieraient souverainement si une modification apportée aux appareils pour contourner la loi suffisait à leur enlever leur caractère de jeux de pur hasard.

C'est d'ailleurs pour ce motif que votre Commission n'accepta pas la modification du texte proposée par Monsieur le Ministre de la Justice et inspirée par l'avis des Procureurs Généraux, suggérant de compléter le texte comme suit :

« Sont considérés comme jeux de pur hasard les jeux de hasard où n'interviennent en rien, ni l'adresse ni l'habileté ni l'intelligence du joueur. »

Par contre elle estima justifiée la demande visant à modifier le texte de la façon suivante :

« L'alinéa précédent ne s'applique ni aux jeux de pur hasard, dont l'exploitation est toujours interdite... »

C'est en effet sur l'exploitation, non sur le jeu lui-même que porte l'interdiction prévue par la loi de 1902.

Un délégué de Monsieur le Ministre des Finances attira l'attention sur les incidences financières de la proposition et fit valoir que le budget de 1968 avait été établi en tenant compte des recettes importantes que devaient rapporter les taxes sur les jeux automatiques et notamment sur ceux que la proposition tend à éliminer et que, d'autre part ces taxes étant payables au début de l'année, les jeux dont l'exploitation serait interdite à la suite de l'adoption de la proposition pourraient donner lieu à des demandes en restitution.

Hij vraagt bijgevolg, de wet eerst in werking te doen treden op 1 januari 1969, welk verzoek door uw Commissie ingewilligd werd.

De aldus gewijzigde en hierna overgenomen tekst is aangenomen met 11 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. DE BAECK.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Il demanda en conséquence que la loi n'entre en vigueur que le 1^{er} janvier 1969, ce qui fut accepté par votre Commission.

Le texte ainsi modifié et repris ci-après fut adopté par 11 voix contre deux et 1 abstention.

Le présent rapport fut adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. DE BAECK.

Le Président,
H. ROLIN.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 op het spel, gewijzigd door de wet van 19 april 1963, wordt aangevuld als volgt :

« Het voorgaande lid is niet van toepassing op de zuivere kansspelen waarvan de exploitatie altijd verboden is, noch op de spelen waarvan de werking een uitreiking van penningen, stoffelijke voorwerpen of stoffelijke titels van welke aard ook noodzakelijk maakt of gepaard gaat met een dergelijke uitreiking.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1969.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu, modifié par la loi du 19 avril 1963, est complété comme suit :

« L'alinéa précédent ne s'applique ni aux jeux de pur hasard, dont l'exploitation est toujours interdite, ni à ceux dont le fonctionnement comporte une distribution de jetons, objets matériels ou titres matériels quelconques, ou s'accompagne d'une telle distribution. »

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1969.